

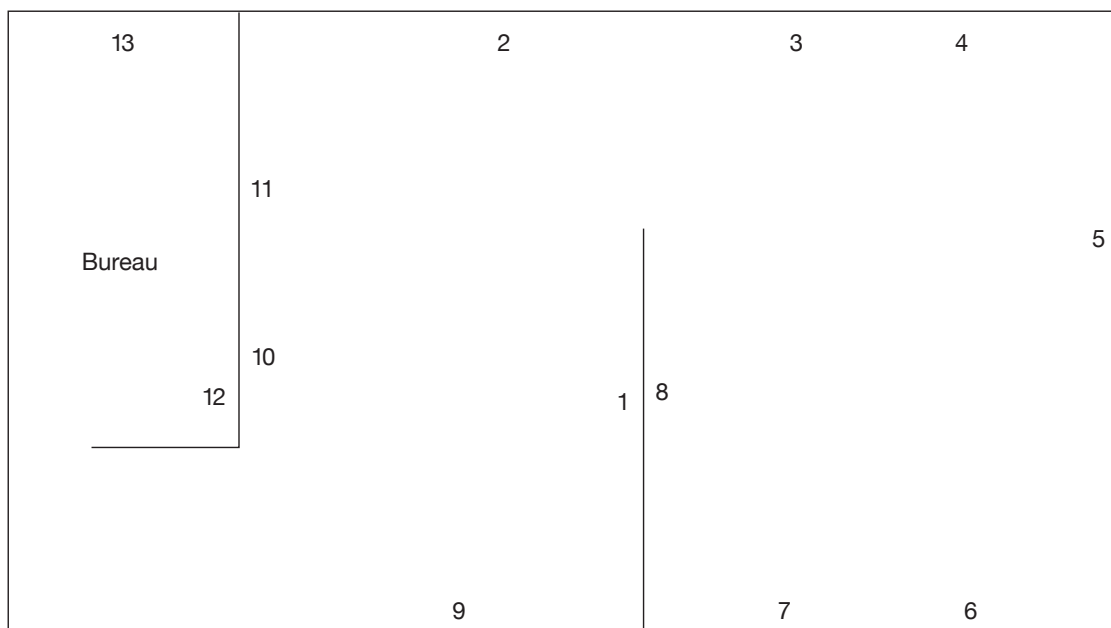
# CIRCUIT

Centre d'Art Contemporain  
av. de Montchoisi 9 (accès quai Jurigoz)  
CP 303, CH – 1001 Lausanne  
+41 21 601 41 70  
www.circuit.li

## Olivier Richon

### *Images littéraires*

Exposition du 21 mai au 2 juillet 2016  
Je-ve-sa de 14h à 18h et sur rendez-vous



#### Liste des oeuvres:

1. ***Mound of Butter***, 2016  
Tirage chromogène / Chromogenic print, 65 × 82 cm
2. ***A Frame of Mind***, 2016  
Tirage chromogène / Chromogenic print, 65 × 82 cm
3. ***A Modest Proposal***, 2016  
Tirage chromogène / Chromogenic print, 65 × 82 cm
4. ***Since Words Are Only Names***, 2016  
Impression sur papier affiche, 83 × 100 cm  
SWIFT, Jonathan. *Gulliver's Travels*. Londres : Penguin Books.  
Partie III, « A Voyage to Laputa », Chapitre V.  
[verso : traduction française]
5. ***The Dream of Captain Cook***, 2013  
Tirage chromogène / Chromogenic print, 105 × 127 cm
6. ***A White Bear***, 2016  
Impression sur papier affiche, 83 × 100 cm  
STERNE, Laurence. *The Life and Opinions of Tristram Shandy*.  
Londres : Everyman's Library, 1950. Livre V, Chapitre XLIII,  
pp. 298-299.  
[verso : traduction française]
7. ***Investigation of a Dog***, 2015  
Tirage chromogène / Chromogenic print, 92 × 117 cm
8. ***The Low Countries***, 2013  
Tirage chromogène / Chromogenic print, 65 × 82 cm
9. ***Literary Image***, 2009  
Tirage chromogène / Chromogenic print, 92 × 114 cm
10. ***You Shall See The Very Place***, 2016  
Impression sur papier affiche, 83 × 100 cm  
STERNE, Laurence. *The Life and Opinions of Tristram Shandy*.  
Londres : Everyman's Library, 1950. Livre IX, Chapitre XX, p. 460.  
[verso : traduction française]
11. ***Of Human Bondage***, 2016  
Tirage chromogène / Chromogenic print, 65 × 82 cm
12. ***Images littéraires***, 2016  
Impression laser couleur sur Lessebo Natural, 240g.,  
4 planches numérotées et signées, 25 exemplaires,  
29,7 × 42 cm, édition Circuit 300 CHFS
13. ***Roman Charity***, 2016  
Tirage chromogène / Chromogenic print, 65 × 82 cm

# CIRCUIT

Centre d'Art Contemporain  
av. de Montchoisi 9 (accès quai Jurigoz)  
CP 303, CH – 1001 Lausanne  
+41 21 601 41 70  
www.circuit.li

Traductions :

4. ... puisque les mots sont seulement des noms pour les choses, il serait plus aisé pour tous les hommes de porter sur eux les choses qui sont nécessaires à exprimer, les affaires particulières dont ils veulent discourir.

SWIFT, Jonathan. *Les voyages de Gulliver*. Traduit de l'anglais par Olivier Richon.

6. UN OURS BLANC ! Très-bien. En ai-je jamais vu? Aurais-je jamais pu en voir? Dois-je jamais en voir? Ai-je jamais dû en voir ? Ou puis-je jamais en voir?

Que n'ai-je vu un ours blanc ! (car comment m'en faire une idée?)

Si je voyais un ours blanc, que dirais-je? si je ne voyais jamais d'ours blanc, qu'en résulterait-il?

Si je n'ai jamais vu, si je ne puis ni ne dois jamais voir un ours blanc vivant, – en ai-je jamais vu la peau? en ai-je jamais vu un portrait? – une description? n'en ai-je jamais vu en rêve?

Mon père, ma mère, mon oncle, ma tante, mes frères ou mes sœurs ont-ils jamais vu un ours blanc? Que donneraient-ils pour en voir? Comment se comporteraient-ils? Comment se serait comporté l'ours blanc? Est-il sauvage? apprivoisé ? terrible? a-t-il le poil rude? l'a-t-il doux?

– L'ours blanc vaut-il la peine d'être vu?

– N'y a-t-il point de péché à cela? –

Vaut-il mieux qu'un noir ?

STERNE, Laurence. *Vie et Opinions de Tristram Shandy* (Tome I). Traduit de l'anglais par M. Léon de Wailly. Paris : Éditeur G. Charpentier, 1877. Livre V, Chapitre CLXI, pp. 467-468.

10. – Vous verrez la place, madame, dit mon oncle Toby.

Mistress Wadman rougit, – regarda vers la porte, – pâlit, – rougit encore légèrement, – reprit son teint naturel, – rougit plus que jamais; – ce que, pour le lecteur ignorant, je traduis ainsi :

« Seigneur Dieu! je ne saurais y regarder! –

« Que dirait le monde si j'y regardais?

« Je me trouverais mal s'y j'y regardais!

« Je voudrais pouvoir y regarder.

« Il ne saurait y avoir de péché à y regarder.

«– J'y regarderai.»

STERNE, Laurence. *Vie et Opinions de Tristram Shandy* (Tome II). Traduit de l'anglais par M. Léon de Wailly. Paris : Éditeur G. Charpentier, 1877. Livre IX, Chapitre CCXCIX, p. 261.